



### 南洋商業銀行

(香港註冊)  
香港外匯授權銀行  
經營一切銀行業務  
特設華僑服務部

華僑匯款—全國各地大小城市均均可通匯

華僑存款—安全穩妥。利息優厚。手續簡便

本行專辦下列各種華僑儲蓄存款：  
華僑定期存款 華僑活期存款  
存摺活期存款 支票活期存款  
華僑定期存款

| 期限  | 利率      | 如存款一萬元到期可得利息 |
|-----|---------|--------------|
| 三個月 | 年息4.25厘 | 106.25元      |
| 六個月 | 年息5厘    | 250.00元      |
| 九個月 | 年息5.75厘 | 575.00元      |
| 一年  | 年息6厘    | 1,200.00元    |
| 三年  | 年息6.25厘 | 1,875.00元    |

歡迎存款 服務週到 備有簡章 歡迎函索  
本行地址：香港德輔道中一號A  
Nanyang Commercial Bank Ltd.,  
1A Des Voeux Road C, HONG KONG  
電報掛號："0598"或"NANYANGBANK"

### 新民生

Sun Min Sang Co.  
278 E. Pender St.,  
Vancouver, 4, B. C.  
電話 MU 3-4928

園口猪肉 日日新鮮 精製燒臘  
美味適口 四時瓜菜 牛肉草羊  
火腿烟肉 牛什猪什 餐館合用  
貨靚價廉 大小光顧 一律歡迎  
五花靚肉每磅四毛五仙 油干腸每磅一元二毛

### The Bank Of Nova Scotia

Esti. 1832

每日所費在兩仙以下。你便能租得一個保險箱。以保護你的重要文件、公債、首飾與其他貴重物件。以免受火燭與盜劫之損失。  
你更能感覺自慰。你的難以填補文件。已收藏在安全地方。請察。你雖然購有保險。仍有等物件。若然一旦毀滅或失去。實不能再補。  
何不到你最近的那斯高沙分行。即日租一個保險箱。那斯高沙銀行。在登打士街有分行三十五間。為你服務。那斯高沙銀行。在登打士街有分行三十五間。為你服務。

### 元發雜貨藥材公司

Yuen Fat Wah Jung Co. Ltd.  
262 Pender St. E.  
(MU 1-1548) Vancouver 4, B. C.

新到  
紅芽芋仔 檳榔芋仔 鮮大沙葛 鮮蓮藕瓜 沙田蜜柚  
(十足鮮明水貨及時大幫抵步)

### 元豐有限公司

YUEN FONG CO. LT  
電話 MU 3-6858 MU 3-68  
242 E. Pender St., Vancouver 4, B

揀選什淨包汝滿意  
紅桂雙洋 芽林塘托 芋鮮水 仔馬蓮 仔馬蓮 歸藕花

### 各地要聞

#### 南洋大學增聘教授 歡迎旅美學者應徵

紐約訊。星加坡南洋大學。為海外華人創辦之唯一之大學。自一九五六年開學以來。第一屆畢業生。經已於去年畢業。服務社會或留學歐美。成績斐然。並得當地政府承認學位。今年尾第二屆畢業生。亦將畢業。查該校現有文。理。商。三學院。總共十一系。

該校圖書館主任。能叔隆博士。最近因係交換教授來美。現由哥倫比亞大學研究。昨日該報記者。該校現聘學生二千一百餘人。校舍建築宏偉。風景優美。圖書儀器設備。較諸國內著名大學。大有過而無不及。

現該校執行委員會主席。陳六使氏。副校長。莊竹林博士。各院系教授。多係國內外富有聲望之學者。茲為擴充課程起見。故特向僑界聘請教授。副教授或講師各一二名。其待遇條件如下。

- 一。基薪。教授月薪七百元。副教授六百元。講師五百元新加坡幣計。
- 二。服務一年期滿。加薪百分之十。
- 三。假期。假期滿。加薪百分之五。
- 四。校內負擔。積金與醫藥津貼。
- 五。房屋。傢具。與水電由學校供應。
- 六。旅費用校方負擔。另有條例規定。

六。任期為一年。期滿經雙方同意。另行續聘。

該校欲聘教授所任之課程如下。

- 甲。文學系。中文系。中文系。中文系。及馬來語及文學等。現代語言系。任英文。及馬來語。馬來亞地理等。政經系。任經濟思想。經濟政策。比較經濟制度等。
- 乙。理學院。數學系。任數學分析。與幾何等。物理系。任理論物理與核子物理等。
- 丙。商學院。工商管理系。任商業行政。銀行會計。會計制度。請商法等。
- 丁。商學院。工商管理系。任商業行政。銀行會計。會計制度。請商法等。

旅美學者。欲前往該校教授者。請逕函南洋大學註冊主任。謝哲聖教授。索取簡章。並請於十一月十日前。填妥寄去。

### 雲埠洪門實業部職員

民國四十九年

總理 黃鴻新 副總理 陳文彬  
書記 劉壯鍊  
財政 黃奕志  
外務 黃國連  
監事 周玉生  
核數 鄭新福  
董事 蔡安超 王華進 鍾維予  
陳宜誠 林進傑 廖道賢 呂禮庭 趙榮發

### 達權社 雲洪達 實業部職員表

一九六〇年

總理 王華進 書記 簡國安  
財政 趙榮發 外務 梅拱學  
監事 周玉生 鍾維予 陳文彬  
黃啓現 雷根 林百勝  
李榮 余喜 林進傑  
鄭光益 廖道賢 呂禮庭  
劉壯鍊 梁少如

### 惠謙氏

上海新中國醫學院畢業考試院院級  
合格中醫生曾任廣東東莞分館理事  
曹寓亞山大街四一二號  
電話 MU 4-9657

### 華興雜貨公司

WAH HING CO.  
PHONE: AM 2-1462  
208 CENTRE ST., S.  
CALGARY, ALTA. CANADA

本號專營 油糖海味 罐頭食品 京菓草味 參茸藥材 名茶丸散 美味燒臘 合時瓜果 歡迎函購 保證滿意 經理 謝國惠 司理 黃良石

### 百代實業買賣有限公司王權

FATHAY REALTY LIMITED  
267 POWELL ST., VANCOUVER 4, B. C. MU 3-264

三層樓。位於 於片打街。舖位 均租滿。舖位 批約。二與三 樓適合為廣 亦能改建為餐 館或寫字樓。 元。歡迎還價 特權經紀王權

### 中華出版社譯件部

222 Main St. Vancouver B.  
MU 5-7632

### JACK WONG

R. R. 3  
VERNON, B. C.

瓜菜上市  
本園現有合時 瓜菜上市  
白芥菜 臘白芥菜 臘白芥菜 臘白芥菜  
大小冬瓜  
發行價目 特別相宜  
所有運費 顧客自理

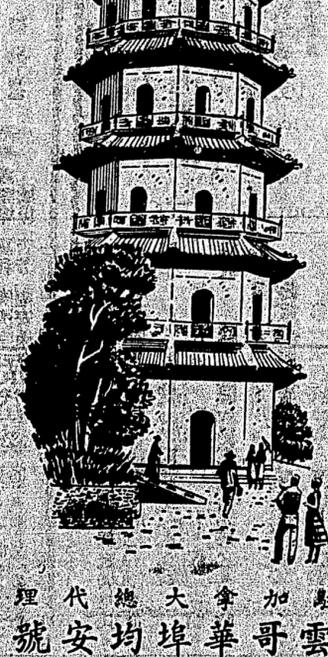
### 李家驥園

Lee Kar Shong  
P.O. Box 795 Phone LI 2-3342  
Vernon, B. C.

靚滑蘿蔔 上等兆菜 青皮冬瓜 價甚相宜

### 美國總統輪船公司

常川來往香港的總統船  
貴客搭總統船經三藩市來往加 拿大及香港間不獨可優遊海上 乘機休養而且可順道遊覽三藩 市。檀香山橫濱等地。以低廉的 代價而獲下列的享受。總統 船上設備調節空氣的客位。美 味可口的中西看銀。新填的彩 片。優美的音樂。中西的香報。 雀牌。波柏。棋盤等遊藝。更有 華裔男女職員招呼週到。隨帶 行李有二百五十磅的免費額。



### 往香港度歲好機會

總統船 經濟位

照下列日期。或海空聯運及特價九折。  
可在船上慶祝聖誕及新年元節。  
亦可在香港慶祝賀新年。

船名 由三藩市開 到香港  
威爾遜總統 十月廿六日 十月廿九  
克利夫蘭總統 十月廿八日 十一月十日  
威爾遜總統 十一月十一日 十一月十二日  
克利夫蘭總統 十一月十三日 十一月十五日

享受九折權利。乘飛機運加。以意年為期。

總代理 大拿加駐 號安均埠華哥雲  
QUON ON CO. 438 Main St. Vancouver 4, B. C.

### 美院美容界女

222 Main St. Vancouver B.  
MU 5-7632

### APEX T. V. SERVICE AND APPLIANCES

1746 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.  
TR 6-2912 住宅 MU 1-9208

專門修理  
傳真機 收音機  
錄音機 洗衣機  
乾衣機 熨斗  
電爐 高音唱機  
安裝天線  
各項工作担保妥當  
隨時近晚隨時應命  
馬淦慶啓

### 均安號

QUON ON CO. LTD.  
438 Main Street  
Vancouver 4, B. C.  
Telephones: MU 1-1025 & MU 1-4304

### 麥嘉雲的

牛奶麵包  
新鮮美味  
衛生開胃

### 李展館

HOTEL REGENT  
160 E. Hastings St.,  
Vancouver, B. C.  
Phone MU 1-7435



**NOTARY PUBLIC 公證人**  
 Gordon W. Cumyow  
 501 Main St.  
 遺囑及辦理各種文件  
 代理買賣買賣  
 律師事務所  
 電話 MU: 1-6513

**吳氏花舖**  
 精造花球花園  
 441 E. Hastings St. MU: 4-9916  
 司理吳照光 敬啟

**明達 承接木工油漆**  
 專修時代化美術傢俬傢俬  
 承接任歡迎 電話 MU: 1-7288

**泰興有限公司**  
 TAI HING COMPANY LTD.  
 Phone MU4-1028  
 265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada

新貨 抵步  
 紅芽芋仔 揀手沙葛 桂林馬蹄 洋塘蓮藕 新中大蝦肉 美國蝦肉 冰霜鯪魚

**明伯關**  
 承接裝修 噴木油漆 泥水工程 及裱花紙 快捷妥當 備有光顧 無任歡迎 一律歡迎

**MISS ALLENA CHONG**  
 Insurance Agent  
 426 Main St.  
 門牌四二六號舖街  
 電話 MU 4-3526

蔣玉蓮保險 事務所  
 代理人壽保險 汽車意外 火燭燕梳等 僑胞如有委 託竭誠辦理 服務週到

**廣東麵廠**  
 NIFTY NOODLES LTD.  
 213 Cordova St. East  
 Vancouver, B.C. MU 1-8850

粗細。炸麵。中西餐  
 全蛋干麵  
 淨干麵  
 零沽發行 歡迎索辦

**少林英雄 方世玉**  
 第三回 師爺詭計毒好漢 名妓大義救英雄

不覺勃然大怒。實則悟和尙。亦是所謂做賊心虛而已。當下悟和尙。急急拔出腰間短刀。輕輕推開花雲仙。一躍而出。小空看得清楚。嚇得那連環在此停步。不理大頭成如何。連忙回身飛跑而去。悟和尙一奔出房外。見大頭成在此。怒喝曰：「亞成你在此何為？」亞成斯時。亦怯怯因幾分。見悟和尙雙眼紅紅。故欲入房中問個。要討好酒。不料見花雲仙在此。小空未便亂入。但問說那白飛龍。還認好酒否？悟和尙見花雲仙在此。小空未便亂入。但問說那白飛龍。還認好酒否？悟和尙見花雲仙在此。小空未便亂入。但問說那白飛龍。還認好酒否？

**司公華強**  
 KENWARD CO.  
 431 Columbia Ave. Vancouver, 4. B.C.  
 電話 MU 4-882A

經營及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

**各種紙料平沽**  
 本店備有各種紙料發行及學校文房用品  
 發售華友光顧極表歡迎  
 SMITH DAVIDSON & LECKY LTD.  
 VANCOUVER, VICTORIA, B.C.  
 市勿地威臣街利公司謹啟

**96 GENERAL BAKERY**  
 在你歡喜的福食  
 店每日均有生鮮  
 的供應  
 振那露麵包有限公司  
 雲埠頓斯威邦打利路

**周愛權**  
 精較各種超時眼鏡  
 兼修整破裂之舊眼鏡  
 J. K. CHOW  
 OPTOMETRIST  
 514 Main St. Vancouver, 4. B.C.  
 電話 MU 5-5938

**東亞旅社**  
 TUNG AH ROOMS  
 101 E. PENDER ST.  
 Vancouver 4. B. C. 電話 MU 1-5080

本社在華區  
 位居適中 房間空氣  
 床褥潔淨 暖氣熱水  
 時常充足 各界僑胞  
 來往住宿 長住暫居  
 携行李 上落週安  
 飛機 船紙 車票  
 服務代辦 如蒙垂委  
 竭誠歡迎 司理 關邦健謹啟

**女中醫 黎達民**  
 上海國醫學院全科畢業  
 曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師  
 前任南京貧民診療所主任  
 前任澳門同善堂醫務主任  
 寓街四四四號東方旅館一〇一號  
 電話 MU: 2-1078

**鄭少棠**  
 專業油色 裱花紙  
 寫招牌  
 寓跑路街三九一號  
 電話 MU: 1-9963

**CHINESE HERBS**  
 111 LORN ST.,  
 PERRY ROOMS, R.M. 110  
 KAMLOOPS B. C.

全身病症 內外全科  
 婦科病多 男症不少  
 生精補血 陽虛氣弱  
 婦欲生育 常補氣血  
 男婦兒童 無論何症  
 包脫雞眼 包毛刺黑  
 病症太多 未能盡錄  
 謝禮請啟

**金源利興記**  
 GIM LEE YUEN HING KEE  
 75 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4. B. C.  
 PHONE - MA 9743

雙托 花仙水芳清金  
 電話 MU: 5-9743

**大藥房**  
 MAIN DRUG LTD.  
 434 Main St. Vancouver, B.C.  
 電話 MU 4-8634

專配西藥 攝影器材 沖晒器材 文房用具 書報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎

**光司公**  
 電話 MU 3-4929

專辦大宗 中國絲綢男女衣 愛國綢及水松名 畫宮燈傢具蘇杭 繡貨應有盡有目 錄印便函索即奉

**廣珍首飾舖**  
 Kwong Chin Heung  
 97 Pender St. Vancouver, B.C.  
 電話 MU: 1-5816

**伯影相館**  
 Yorkman Studio  
 617 Main St. MU: 4-578  
 Vancouver, B. C.

本館影家庭相 結婚相護照相 與契據文件等 常備新娘伴娘 禮服

**新亞旅社**  
 HOTEL SUN AH  
 100 Pender St. E.  
 Vancouver, B.C.  
 電話 MU 5-9064

新亞旅社 華區適中 出入便利 房舍通爽 設備清潔 暖氣熱水 日夜供應 招呼週到 備有光顧 格外歡迎 司理 宋旺啟

**喜活大旅店**  
 HAZELWOOD HOTEL  
 344 E. Hastings St.,  
 Vancouver 4. B. C.  
 電話 MU: 3-9552

本大旅店 位近華區 潔淨定東 三四四號 來往便利 招呼週到 時代房舍 床褥清潔 暖氣熱水 日夜供應 有升降機 上落更便 長住暫居 價錢相宜 司理 宋旺啟

**廣德隆聯活有限公司**  
 LINWOOD & K. D. L. CO. LTD.  
 106 E. Hastings St. Vancouver, 4 B. C.  
 MU: 1-7825

夏天良伴的「人造絲」  
 短袖開襟 內衫登市 每件一元九五

**振慎自由車有限公司**  
 JOHNSTON MOTOR CO., LTD.  
 Main St., At 7th Ave., Vancouver B. C.

專售名廠新舊客車貨車  
 VALIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER, IMPERIAL HILLMAN, SUNBEAN, HUMBER, FARGO & COMMER TRUCKS

服務相宜 取價公道 請與 華人經紀 接洽  
 TR 6-9211 住宅電話 TR 6-6289 開望 崔

**Harry James Agencies Ltd.**  
 INSURANCE & REAL ESTATE  
 212 KEEFER ST. MU 4-1377

十六組柏文每月收租約八百五十元。售價五萬六千五百元  
 西區菓子雜貨店每日做生業約壹百元。可伴眷屬。取價三千五百元。另點貨。  
 東區菓子雜貨店。亦可伴眷。新形衛生。取價四千五百元。另點貨。可供銀期。  
 舊住家屋。近唐人埠。取價六千元。

吳國華辦事處啟

**廣生雜貨發行**  
 KWONG MAN SANG & CO.  
 236 PENDER STREET EAST  
 Phone MU: 3-3032 Vancouver, B. C.

新到  
 頂大蠔豉 揀淨髮菜 中大蘇鮑 大豬婆參 淨坭草菇 九龍吊片丸 高麗參精

**馬開錫電器行**  
 HOYS ELECTRIC  
 456 Main St., Vancouver 4. B. C.  
 Tel. MU 1-1813

★幸運公司出品 每張四元  
 風流天子——新馬仔合唱 崔妙芝合唱  
 六月初三寶誕香——芳艷芬主唱 寶蝶窈——芳艷芬主唱

**中和行公司**  
 Chung Wo Hong Co.  
 Phone MU 5-9612  
 237 Powell St., Vancouver 4. B. C.

新到  
 大沙田柚 紅芽芋仔 檳榔芋仔 大肉生薑 雙托水仙花頭



洪門信條  
以忠誠為國  
以義氣為結  
以義俠除奸

THE CHINESE TIMES  
Established in 1907, is the  
oldest Chinese newspaper  
in Vancouver. Published  
every day except Sundays  
and holidays by The  
Chinese Pressman's Ltd.  
Chinese Pressman's Ltd.  
Canada Publishers' Ltd.

### 無名英雄

石三郎。  
四 不禁大喜。又向船伴要求搭  
順風船。船伴不允。他上岸。這時漆黑  
子在船中。急出來詢問何事。那人即轉  
向漆黑子要求。漆黑子道：「這算得甚  
麼？就請到船裏去吧。」於是讓那人到  
自己船裏。又拿出自己一套衣服。給他  
更換。吃飯時。着那人與自己同吃。餐  
餐都有魚肉。那人非常感激。但問他姓  
名。他祇微笑不答。漆黑子料他是難  
的。所以不願說出他的姓名。因此也  
不願強。經過多日。船到漢口卸了鹽  
斤後。再落些雜貨。準備又開去淮陽。  
但那人還不肯登岸。漆黑子因船船接洽  
運貨生意。不曾問那人為什麼仍留船中  
。而今船伴。則忙於上落貨物。也未  
理會他。就在這時。忽然來了幾個四  
川幫中人。由李鬍子帶頭。聲勢洶洶。  
其中有一個和尚。相貌很是兇惡的。李  
鬍子道：「你們的老板漆黑子在船上嗎  
？快叫他出來。」船伴道：「老板登  
岸去了。不在船上。」李鬍子道：「聞  
得你們明日開船往淮陽。我們特來歡送  
。一說罷向那和尚使個眼色。那和尚立  
將擱置船頭的大鐵錘。隻手提起。跳到  
岸上。將兩鐵錘分列左右岸旁泥土中  
插入。每個鐵錘插了四尺多深。幾乎全  
都插入泥土之下。船伴見和尚有這樣大  
的氣力。彼此你死我活。我不敢作  
聲。」

### 畫裡真真

這並不是小說  
徐得像被人重傷的在天靈蓋敲了一  
下。頓感到一陣暈眩。久久。始覺嘆  
聲。林麗園歡笑道：「我的愛人待我  
好。難道你真的如此自私。不願我有幸  
福美滿的生活嗎？」徐得抑鬱不住一  
熱淚。早有兩滴潑出來。但仍含笑  
道：「我當然願你過得好。愛一個人  
並不一定要有佔有。我要為你的幸福而祈  
禱。」林麗園很激動。他緊緊點徐得的  
手。站起來夫擁着他的臉。俯下頭去  
吻了正噴在頰上的珠淚道：「我們以後  
難離再見。但高永的友誼將長留心家。  
一說罷飄然而去。  
現在徐得已成了有一個有名氣的青年  
畫家。當他歡愉地告訴我這故事之後。  
使我依然記起。阿。那個女孩子——因為  
那我也曾有過流離去寫生呢。」

### 華僑與紹興人

華僑與紹興人。這是兩個怎樣不能  
相連貫的名詞。因為華僑與紹興人不可  
能去找出兩個紹興人來。除非這是在  
三百年前。有朱舜水在日本這地方  
的志士而且他是餘姚縣人。嚴格的說  
來已經不是以真正老牌紹興人自居的舊  
山陰籍的兩縣人。而說如此。這  
兩者之間却有共通之點。便是說紹興人  
裏面有些性質與華僑相同。這是什麼  
？簡單的說。就是紹興人的冒險性與愛  
鄉心。  
說起紹興人的冒險性。這擺在慣於  
「乘長風破萬里浪」的開闢者面前。誠  
然不免見小見大。但究竟還是個小  
巫。他到處鑽的本領。確實還不算小呢  
。我引用兩句俗語為證。這比我自己胡  
說更有點根據。光緒四年出版的范寅的  
「越語」卷上有俗語云。  
「麻鳥 俗語稱麻雀如此。鳥語都  
了。如水清傳傳的咬我鳥」的鳥字  
。豆腐紹興人。一原本有註云。「此三  
者不論與麻鳥方皆有。」又其一云。  
「長江無六月。」原本註云。一越  
人皆有四方之志。不敢偷安家居。無六  
月者言其通風氣涼。雖暑天亦可長征也  
。這兩句的確說得很有理。可以替  
我省許多話。  
紹興人做酒。曾給普天下的客官喝  
。我想這是他們通風氣的第一原故。有  
如徽州朝奉的帶了茶葉去天下。一樣  
紹興兒歌有云。

### 誰叫你養雞呢？

一個婦女對律師說：「先生，我在  
地窖裏養了很多雞，不料那地窖中的自  
來水管突然爆裂，把我的雞都淹死了。」  
「那簡單啊，我自來水管公司賠償損  
失。」律師說。  
「唉，自來水管公司的人說：『誰叫  
你養雞呢？下次養雞好點。』」

### 天才

現代人的腦子相當大  
足有三磅重，面積是一  
千四百立方公分，不過，  
天才的腦子，全靠腦子  
大小來決定的，否則，腦  
子較小的女性，便是養  
雞。

### 巨大的

有些絕頂聰明的人，  
他的腦子比之常人還輕半磅呢，我們出  
生時，腦子不過是小小的十二安士，而  
後，不過四兩立方公分，此後，隨年紀  
而加大，白痴的腦子，腦子却不容易長  
大的，猿猴的腦子，也是四兩立方公分  
左右，但有些猿猴，却非常地聰明，這  
一點，令科學家難以解釋的，腦子與感  
覺並用，例如狗，牠一嗅得氣味，腦子  
一想就是主人了，姑勿論女人如何化妝  
牠也嗅出來，除非你將全身的气味改了  
，才迷感起來的。一個小孩，他拾  
獲一件東西，也本能地嗅一嗅，全世界  
腦子最小的民族，是澳洲的雅真波土人  
，他們的成年人，腦子也不過八百立方  
公分，比我們的少了一半呢！

### 奇怪的皇帝

古代有一個皇帝常拍活拉二世，雖  
然不算是英明之主，但未曾做過壞事  
，他如同其平日的皇帝一樣，酒色與  
徵歌逐舞佔據了大部份的生命。  
在當拍活拉二世在位時，曾經貼出  
了皇上的告示，公出出售貴族名銜，例  
如男爵，公爵，侯王等，每個一萬元，  
任何人都可以買，也可以一個人買幾個  
，買到了爵位，由常拍活拉二世發給一  
張證明，藉以證明貴族身份，於是老百  
姓，只要有錢，便可以買到一個公爵來  
過過官癮，雖然他們並無職，更乏權  
柄，但到底是由當今皇帝明令「恩賜」  
的，因此也未始不可作威作福一番。  
爵位，是一個迷人的名字，當時就  
有不少平民千辛萬苦的儲了點錢，來一  
套名副其實的「買賣爵位」，人情根本  
已不計較當拍活拉二世賣官的動機是什

「老酒糟米飯。」這是一句兒童的話。  
意思即是酒糟米飯。是嘲笑醉漢的歌  
。說這個人酒醉了。便像豬似的咕咕  
的打鼾。紹興酒醉了要變豬。豬。不  
是作什麼東西。但變成豬八戒。那還有  
點可愛。若是威士忌或金酒沉醉之後  
的妖怪。想吃唐國的肉。那就更可怕了  
。紹興人做酒之外還造醬。北方一帶  
的醬。圓都是紹興分設。(未完)

### 關崇潤先生新翁榮慶

新翁嘉慶怡老辰  
鶴鳳和鳴洵好合  
芝蘭秀茂堪歌頌  
從此門楣光海表  
勝客盈堂笑賀親  
晉泰相配顯均勻  
棣棠榮華樂聚倫  
守符他日抱龍麟

### 瀛溪我公寶誕紀盛

前允璋周昭頌  
遠來季昆聚東西  
精味嘉餚各色雞  
佳賓列席共吟詩  
男女嬰孩未離啼  
周善衍宗枝茂  
男女嬰孩未離啼

### 萬靈聖節

念一居士  
尊嚴聖節祝豐收  
萬靈聖節祝豐收  
尊嚴聖節祝豐收  
尊嚴聖節祝豐收  
尊嚴聖節祝豐收  
尊嚴聖節祝豐收  
尊嚴聖節祝豐收  
尊嚴聖節祝豐收  
尊嚴聖節祝豐收  
尊嚴聖節祝豐收

### 女中醫黎達民

上海留醫完全科學  
專辦大宗

區鏡棠律師事務所  
士定街東一九三號  
電話 MU 10923

周衛賢律師事務所  
四樓四零二號房 電話 MU 38288

桃園  
MU 4-3743  
HO INN CHOP SUEY  
79 Pender St. East  
Vancouver, B.C.

新美味  
新邊麵包  
Sunbeam

ARMSTRONG & CO.  
304 DUNLEVY AVE. VANCOUVER B.C.  
本店創設四十餘年經驗豐富  
價錢克己服務周到遠近聞名  
華友光顧極表歡迎如有接洽請向李榮

MY BANK  
BANK OF MONTREAL  
滿地可銀行可代付銀  
滿地可銀行可代付銀  
滿地可銀行可代付銀  
滿地可銀行可代付銀  
滿地可銀行可代付銀  
滿地可銀行可代付銀  
滿地可銀行可代付銀  
滿地可銀行可代付銀  
滿地可銀行可代付銀  
滿地可銀行可代付銀

New Chungking Restaurant  
178 East Pender St.  
Vancouver 4, B.C.  
MU 3-1734

代理  
各種香煙糖發行  
大小光顧一律歡迎  
地址在金利源與記右鄰

精製大幫  
五香燒臘  
祖國什貨  
瓜菜罐頭

好消息  
鮮炸魚每罐二五  
炸龍鬚魚每罐二五  
★大幫唐山水貨抵步！  
★名師精製各款臘味！  
當押利息低廉押物留候壹  
年秘密交易  
本公司有鑽石、金、銀、相架、千里鏡、  
音樂器具及各種行李出賣。價錢相宜。  
現備有經驗華青年。在本公司修整鐘錶部  
服務。工作優良價錢克己。  
富市定街東七十七號祥神神舖廣告

B.C. COLLATERAL  
77 E. HASTINGS ST.  
當押

天生堂  
HING SANG HONG  
377 Powell St. 電話 MU 1-4476  
Vancouver, B.C. Canada

新重慶酒家。  
雲城頂瓜瓜。  
食堂最寬大。  
廚師最易牙。  
大謙兼小酌。  
隨時可應駕。  
男女僑胞呀。  
請來幫襯吓。

代理  
各種香煙糖發行  
大小光顧一律歡迎  
地址在金利源與記右鄰

精製大幫  
五香燒臘  
祖國什貨  
瓜菜罐頭

好消息  
鮮炸魚每罐二五  
炸龍鬚魚每罐二五  
★大幫唐山水貨抵步！  
★名師精製各款臘味！  
當押利息低廉押物留候壹  
年秘密交易  
本公司有鑽石、金、銀、相架、千里鏡、  
音樂器具及各種行李出賣。價錢相宜。  
現備有經驗華青年。在本公司修整鐘錶部  
服務。工作優良價錢克己。  
富市定街東七十七號祥神神舖廣告

B.C. COLLATERAL  
77 E. HASTINGS ST.  
當押

天生堂  
HING SANG HONG  
377 Powell St. 電話 MU 1-4476  
Vancouver, B.C. Canada

廣 S LTD. East U1-88501 粗。細。炸麵。中西餐。

食生鮮 的有應 司路

女中醫黎達民 上海留醫完全科學

專辦大宗

MY BANK BANK OF MONTREAL

天生堂 HING SANG HONG

### 君在伊頓百貨公司交易

值得伊頓之著名担保貨物包令滿意否則原銀奉回所滿意者即其價值與服務等是也與伊頓交易最得君的信任

THE T. EATON CO. LIMITED

### 趨時裁縫店

MODERNIZE TAILORS  
155 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B.C. PHONE MU. 3-1935

布色最多 款式最新 工作最好 價錢最平 請來一試

### BAMBOO TERRACE

155 Pender St., E. Vancouver 4, B.C. Phone MU. 3-1935

竹林園藝 園時應命 大庭小聚 隨時應命 上等廚師 烹調巧精 地方雅潔 招呼真誠 貴客光臨 無任歡迎

### 雲埠增學益書局

154 B. Pender St. Vancouver 4, B.C. 電話 MU 四六六三

萬病回春上下三元。陳存仁手冊七元。五。家庭醫術問七毛。休息與節慾。蘇曼殊詩文集六毛。應放翁詩選六毛。英語日用會話九毛。英語一月通八毛。基本英文法上下一元四。秋水軒尺牘一元。商業世界尺牘七毛。信不欺人三元。初中代數一元五。標準算術六毛。白話命學淺說七毛五。鬼谷算術一元。小提字法法七毛五。怎樣吹口琴七毛五。美術字法法七毛五。男人體操一元。動物圖畫法一元。女人體操一元。花邊與華飾一元八。野狐風情一元。山流夢雨四毛。金明七毛。七毛。人生的果實七毛。大地一元。四海一家一元。野馬一元四。

### 香港新聞

無名英雄 (接自漢聲刊第一稿)

所以叫我做代表。說罷跳到岸上。伸左腳先將右邊的錨挑起。隨又伸右腳將左邊的錨挑起。似乎毫不費力。不止船停得呆了。連李鬍子那班人。都大吃一驚。這時李鬍子已大步回來。李鬍子毫無表情的。率衆憤然而去。此後不知踪跡。漆黑子乃得回漢陽碼頭。但那艘漢也自去了。他到底是誰人？始終無人曉得。惟有稱爲無名英雄而已。可見奇材異能之士。世間多着。並且不能以皮相論人哩！

### 老人非禮女童被捕

香港訊：有一個七十多歲的伯父。誘一個女童到一條僻靜的後巷上下其手。爲值警所見。將之拘上法庭。這個伯父。老態龍鍾。頭髮斑白。手震脚蹩。他叫葉安。七十五歲。無職業。住鴨寮街九十號三樓。南海人。昨天在九龍第一法庭。被控十月廿日在汝州街一五八號後巷。非禮一個姓謝的十歲女童。當法庭點他的名時。他在犯人欄內應聲而起。旁聽者見他老氣橫秋。料不到他被控非禮女仔。咸噴噴稱奇。他認控罪後。主控辯辯乃將經案情對官申述：「十月廿日下午八時四十五分。有兩個偵警。經過汝州街一五八號。發現後巷有兩個人影。乃上前用手電筒一照。則見被告企圖。正伸手入女童的褲頭亂摸。乃將之拘返警署落案。後來警方將女送往檢驗。但驗過並無傷痕。」法官問被告有何話說？被告對官說：「她當時拉我去後巷的。但原告則說：「被告給她三毛子買東西吃。誘入後巷非禮。」結果法官斥被告爲老不尊。定了他有罪。但押候定判。交社會福利署查他的身世。

### 狗盜過關難

香港訊：有一橫匪。携了一條百合匙。深夜在從置區盜竊。被警探暗中窺伺。後來他發覺被警探跟踪。他理埋埋梯口效狗吠。結果被警探拘上法庭。他叫王云。廿六歲。住順寧道二九一號三樓。被控(一)盜竊(二)藏有一條百合匙。他否認控罪。據控方指出：十月四日早七時許。三警探在李鄭村村莊置區巡邏。發覺被告在窺伺人家門戶。各探乃暗中監視。後來見被告走上五樓有廿分鐘之久。各探擬上前拘之。但爲被告發覺。被告馬上走入一度樓梯作狗吠。但他的口技拙劣。吠得的聲音唔似。仍似人聲。反被三探乃跟探吠聲查究。被告見勢不佳。乃將百合匙丟去。後來警探將他拘了之後。將匙拾回。被告對官說。當時起身小使。就此被捕。控方指他有十二次案底。法官乃予入獄三月。

### 武林第一劍

鐵管劍全七册金華二元四角五分。樂理入門二册王靜音一元。驚濤全三册方蘭珠一元二角五分。應用數學丁曉天二元。劍底神功全三册玲瓏三元。隨園詩話丁湘校一元。金瓶梅全集。倪匡著。三五五。怎樣練習排球。四毛五。人造太陽與衛星。林敏如四毛五。男女生理圖解。陳正生。七毛五。日用交際尺牘。陳正生。八毛五。蘇東坡詩詞選注。陳運冬四毛五。英漢對照韻賦。趙景深一元五角。英漢對照色鏡的應用。六毛五。攝影廣告語。倪匡。四毛五。花并寫生技法。蔡錦洲等。五毛五。婦艷人畸。五毛五。漢魏六朝民歌選釋。三毛五。馬元麟編。五毛五。

### 味本調味第一

美國古利富的 味本 風行廿餘年 用戶日增 價錢越平 臨厨治饑 誰能捨此 新到錦鏤蓋 價廉破天荒 又到漳州水仙花頭登市 佳音報導！

中央製藥廠出品：  
人參精 · 人參精丸  
鹿茸精 · 鹿茸精丸  
人參葡萄精  
大量運到 廉價批發

### 奇氏神油

是正廣州蛇王滿記之蛇酒。正梧州龍山蛤蚧酒。正廣州性狀跌打酒。主治各種皮膚濕毒。爛手爛脚。大風火。頂大風。三元七毛五。細細靈。治一切傷風頭痛。喉痛。肚痛。暈船。車嘔吐。每樽壹元。

奇氏神油 每樽壹元

### 維他參丸

空前創舉 市上無雙

主治疲勞乏力。神經衰弱。飲食不良。多發夜夢。工作不敏。病後虛弱。頭暈心燥。寒氣抵抗不足。婦人產後血弱。★功能：補身強壯。補氣壯血。健胃。大瓶壹元五角。細瓶六角。★爲優待顧客起見。由十月廿九日起至十一月卅日止。凡顧客向分銷處購買大瓶者。送同車費銀六毛。由十月廿九日起至十一月卅日止。凡顧客向分銷處購買小瓶者。送同車費銀三毛。★雲埠分銷處：中國公司。益益書局。美隆商店。長春公司。中和行。人民書局。★城埠分銷處：益益書局。★點閱函索。★卡加利建生公司。歡迎各地同業訂購。製造者：哥倫比亞藥廠。總批發處：堅利行有限公司。THE KINLEY TRADING CO. LTD. 289 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. PHONE TR-2810

### The Royal Bank of Canada

MAIN & HASTINGS BRANCH  
加拿大寶路銀行

本行營業 各種設備 貯蓄匯兌 穩固快捷 服務華員 精誠妥協 大小交易 一律歡迎

西人司理：D. Nairn  
華人司理：李煥康

行址：維多利亞街市定街東  
香港辦事處：德輔道中  
四號專員：J. E. Smith  
4, Hoang Rd. Central, HONG KONG

### 店旅大花蓮

Lotus HOTEL  
ABBOTT ST. VANCOUVER 4, B.C. 101 E. HASTINGS ST. 電話 MU1-9541 碼起元二日每租房

### 店旅滙老百

Broadway HOTEL  
電話 MU1-3445

### JONG HUGHIE

P. O. BOX 346 ARMSTRONG, B.C.

本園現有 靚菜上市  
高脚名菜 矮脚龍牙白 矮脚白菜 攪心芥菜 大肉蒜子 香芹

### Lux Theatre

院戲斯樂  
458 Hastings St. E. MU 4-0821  
Vancouver, B.C. 苗曹 四〇八二一

### 奇果藥水

敬啓者：因原料各項漲價 七月一號起照新價目沽發

大號每樽一元五毛  
二號每樽九毛  
三號每樽四毛五仙

總批發處：雲高華 五洲大藥房  
ENG CHOW CO. 104 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C.

### 雲埠達權社徵收月費啟事

洪啓者：本社於昨九日召開今年首次大會。關於社員徵收月費事。僉以生活指數日高。本社銷費浩繁。經公決社員月費一律照章收足全年六元在案。希我男女社員。體念時艱。共維社務。早日繳納社費。可逕交催收員陳宜談余隨時一君。或本社書記陳文彬君接收。是所厚望。此告。

一九六〇年元月十一日  
社長周玉生 書記陳文彬

### 新世界旅館

NEW WORLD ROOMS  
176 Pender St. E. Tel. MU 1-9035  
VANCOUVER, B.C.

本旅館 開放雲城 街名片打 近便宜人 房舍清潔 極合衛生 床褥被單 各種新淨 四季如常 租期久暫 格外減平 備極光顧 特別歡迎

### Ming Wo Hardware Co

23 PENDER ST. EAST  
Vancouver 4, B.C. 電話 MU 5-8735

雲高 華埠 行鐵和明

「著名銀幕」 即日放映 兼映時時畫片

麥者士的戲院 Majestic Theatre  
20 West Hastings St.,  
特華玲銀座院  
表友瓏幕位址  
歡光清巨舒堂  
迎顧亮型適皇



